El género lingüístico tlapaneco

Stephen A. Marlett, Leticia Morales Melo y Mark Weathers

Marlett, Stephen A. & Morales Melo, Leticia & Weathers, Mark. 2024. El género lingüístico tlapaneco. Versión 1.1. En Guía práctica a los géneros lingüísticos de México (Stephen A. Marlett y Carolyn O'Meara, eds.). México: Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.

[https://www.iifilologicas.unam.mx/genLing/index.php?page=generos&m=4]

Contenido

Agradecimientos 2
1 Introducción 3
2 Ubicación, población y sociolingüística 3
3 Relación con otros géneros 5
4 Sonidos 5
5 Palabras 6
5.1 Sustantivos 6
5.2 Adjetivos 11
5.3 Cuantificadores 12
5.4 Verbos 12
5.5 Pronombres 16
5.6 Artículos 17
5.7 Demostrativos 17
5.8 Preposiciones 18
5.9 Adverbios 18
6 Frases y oraciones 19
7 Léxico 22
8 Literatura 22
9 Textos analizados 23
10 Bibliografía selecta 23
Glosario 25
Referencias 35

Agradecimientos

Agradecemos a las siguientes personas por sus comentarios, correcciones y sugerencias: Miriam Becerra Bautista, Kevin Cline, Philip Duncan, Aaron Hemphill, Christy Hemphill, Carolyn O'Meara, Miriam Pérez Luría, Elizabeth Quintana, Nilda Sánchez Namuche y Marilyn Valverde. Igualmente agradecemos a Benito Apolinar Antonio, Emilia Neri Méndez, Plácido Neri Remigio, Elías Tamarit Beristráin, Gregorio Tiburcio Cano y Próspero Zacarías Morán, quienes aportaron, mayormente, datos no publicados en otras obras. También expresamos nuestro aprecio a Cathy Marlett por la preparación del mapa.

1. Introducción

El género lingüístico tlapaneco se compone, por un lado, de un grupo de variedades (variantes) lingüísticas mayormente habladas en la parte oriental del estado de Guerrero; y por el otro lado, de una variedad extinta, la subtiaba, que fue documentada en Nicaragua a principios del siglo XX. En algunas ocasiones se habla de una sola lengua tlapaneca, o *mẹ'phạạ* [mèʔpʰà:], como se conoce cada vez más, mientras que en otras se habla de un grupo de cuatro o más lenguas. En esta presentación se ignora si se conforma de una o más lenguas. De todos modos, las representaciones ortográficas que se presentan utilizan inventarios de símbolos bastante similares. La tradición ortográfica sigue las propuestas generalmente consensuadas hace aproximadamente diez años.

Algunos aspectos de esta cultura se destacan mediante su representación en la lengua, incluyendo el conocimiento sobre plantas, animales, comida, colaboración comunitaria y cosmovisión.

Este género ha sido uno de los menos documentados en México, no obstante los trabajos publicados en alemán de la primera mitad del siglo XX. La documentación más conocida es la que se empezó en la segunda mitad del siglo XX.

Las lenguas tlapanecas no se asocian con culturas o sitios arqueológicos bien conocidos, pero preservan y transmiten conocimientos, historias y cosmovisiones de mucha importancia.

2. Ubicación, población y sociolingüística

La mayor parte de los que son étnicamente tlapanecos también son hablantes de la lengua, y viven principalmente en la región de la Montaña del estado de Guerrero. En total son aproximadamente 150 000 personas distribuidas entre alrededor de cuatrocientas comunidades. En algunas de estas comunidades existe interacción con el náhuatl, el mixteco y el español.

El género tlapaneco incluye por lo menos ocho variedades lingüísticas (con variación en el nombre): *me'phaa*, *mi'phaa*, *me'paa*, *ve'phaa*, etc., sin hablar de los tonos que también varían. Las variedades reconocidas actualmente en la norma ISO 639-3 son:

tcf	Malinaltepec y Huehuetepec
tpc	Azoyú
tpl	Tlacoapa
tpx	Acatepec, Huitzapula, Zapotitlán Tablas y Teocuitlapa

Estas variedades son similares, pero pueden tener detalles tan diferentes como entre el español, el gallego y el catalán. Además, hay diferencias internas y por lo tanto se mencionan varios pueblos por nombre cuando se presentan los datos. Las diferencias se encuentran en todos los aspectos lingüísticos. Por lo tanto, actualmente se está desarrollando literatura en las distintas variedades, aunque se utilizan normas ortográficas similares.

La ubicación principal del género tlapaneco en el estado de Guerrero se indica, en términos generales, en el siguiente mapa, el cual no permite mostrar la densidad de los hablantes en las distintas áreas ni el traslape que existe, en algunas zonas, con otras lenguas.

Figura 1: La ubicación del género tlapaneco

3. Relación con otros géneros

El género tlapaneco es parte de la familia otomangue. En años anteriores, se consideraba una lengua hokana (o jokana; inglés: *Hokan*), relacionada con las lenguas yumanas del norte del país y del suroeste de los Estados Unidos, pero la evidencia presentada a fines del siglo XX sostiene que es parte de la familia otomangue.

4. Sonidos

El tlapaneco es tonal. Los patrones encontrados en las palabras se basan en tres tonos (alto, medio y bajo), los cuales se distribuyen de diversas manerasf en una palabra, como se ilustra en los ejemplos que se presentan más abajo. En el alfabeto, los tonos se marcan de la siguiente manera: el tono alto con un acento agudo (como en *xábí* 'arete'), el tono bajo con una raya debajo de la vocal (como en *xi̱gu̱* 'horcón') y el tono medio sin tilde alguna (como en *guma* 'tortilla'). (Estos datos son de la variedad de Acatepec).

La nasalización es un rasgo importante en el tlapaneco, indicada en la ortografía con una *n* al final de la raíz (comúnmente, la palabra), como en *xu̱wán* [ʃùw̃á] 'perro' (Malinaltepec), excepto cuando hay un saltillo en la sílaba, como en *ñajun'* 'trabajo' (Acatepec); en este caso la *n* va antes del saltillo.

Las variedades presentan un contraste entre plosivas sordas y sonoras, y fricativas sordas. Un ligero contraste entre plosivas sordas aspiradas y no aspiradas ha evolucionado en algunas variedades (en Malinaltepec y Tlacoapa, por ejemplo, pero no en Acatepec). Lo que se pronuncia como una africada *ts* [ts] en algunas variedades (por ejemplo, en Malinaltepec y Tlacoapa) se pronuncia como la fricativa *s* [s] en la variedad de Acatepec: compárense *itsí* [ītsí] 'piedra' (Tlacoapa) e *isí* [īsí] (Acatepec). Puede decirse también al revés: lo que se pronuncia como la fricativa *s* [s] en la variedad de Acatepec se pronuncia como una africada *ts* [ts] en otras variedades cuando está en un inicio silábico sencillo.

Las vocales en todas las variedades son cinco en cuanto a timbre (*a*, *e*, *i*, *o*, *u*), aunque predominan tres vocales (*a*, *i*, *u*).

Se presentan vocales de duración larga en la última sílaba de la raíz, sobre todo por razones de formación de palabras, por ejemplo, *i̱mba̱* 'otro (inanimado)', *i̱mba̱a̱* 'otro (animado)' (Malinaltepec).

Además, es importante el rasgo laríngeo en las sílabas penúltimas y últimas de las raíces. Se presenta aquí como plosiva glotal [ʔ], aunque el análisis es incierto.

Ejemplos que muestran la importancia del rasgo laríngeo					
ama	[āmā]	'red'	*a̱'ma*	[àʔmā]	'abeja'
idi	[īdī]	'cal'	*i'di*	[īʔdī]	'sangre'
idu	[īdū]	'ojo'	*idu'*	[īdūʔ]	'mi ojo'
					(Malinaltepec)

En la variedad de Tlacoapa, la plosiva glotal siempre se pronuncia con "aspiración" cuando se presenta antes de una vocal o aproximante, y esa aspiración se indica ortográficamente con una jota, por ejemplo, *ru'jua* [ɾūʔʰwā] 'lluvia' (Tlacoapa), en comparación con *ru'wa* [ɾūʔwā] 'lluvia' (Malinaltepec y Acatepec).

5. Palabras

La clase de palabra léxica más compleja es la de los verbos, pero existen otras clases que también tienen complejidad. En los verbos, se utilizan tanto prefijos como sufijos; en las otras clases de palabras se emplean solo sufijos. En algunos verbos, la supleción de la raíz para indicar la persona del sujeto es notable. Las siguientes secciones presentan información acerca de las formas de las palabras; en cuanto a la sintaxis, véase § 6.

5.1. Sustantivos

La gran mayoría de los sustantivos en las lenguas tlapanecas son invariables respecto a número; compárense *mbáa xu̱kú* 'un animal' (usando el artículo indefinido), *mbáwii xu̱kú* '*un* animal' (usando el numeral), *juiin xu̱kú* 'siete animales' (Malinaltepec). Los únicos sustantivos que tienen formas plurales son algunas palabras que se refieren a humanos. Por ejemplo, compárense *gi̱'thio̱'* 'mi hermano(a) menor' y *gu̱'thio̱'* 'mis hermanos(as) menores' (Tlacoapa); *a̱'go̱* 'mujer' y *go̱'o̱* 'mujeres' (Malinaltepec).

Para indicar el poseedor, se usa un sufijo de persona (del conjunto D, véase la § 5.4.1) al sustantivo, sin importar si el sustantivo es un término de parentesco, nombre de una parte del cuerpo o no; además, no se distingue género del poseedor. Cuando el poseedor es primera o segunda persona del plural, es normal en algunas variedades utilizar también un enclítico, el cual permite una distinción que no se manifiesta en el sufijo o en los tonos que se presentan en la raíz.

Ejemplos de flexión para poseedor

	‘palmera’	‘piedra’	‘horcón’
	ida	*itsí*	*xi̱gu̱*
‘mi...’	*ido'*	*itsú'*	*xi̱gu̱'*
‘tu...’	*idaa'*	*itsáá'*	*xi̱gua̱a̱'*
‘... de (nombre)’	*idoo*	*itsúú*	*xi̱gu̱u̱*
‘nuestro (inclusivo)...’	*ida' = lú*	*itsí' = lú*	*xi̱gu̱' = lú*
‘nuestro (exclusivo)...’	*ida' = xu̱'*	*itsí' = xu̱'*	*xi̱gu̱' = xu̱'*
‘vuestro...’	*ida' = la*	*itsí' = la*	*xi̱gu̱' = la*
‘... de (nombres)’	*idúún*	*itsúún*	*xi̱gúun* (Tlacoapa)

	‘fuego’	‘madre’	‘cabeza’
	agu'		
‘mi...’	*agu'*	*ru̱dú'*	*edxu̱'*
‘tu...’	*aguaa'*	*ru̱dáá'*	*edxa̱a̱'*
‘... de (nombre)’	*aguu'*	*ru̱dúú*	*edxu̱u̱*
‘nuestro (inclusivo)...’	*agu' = lú*	*ru̱dú = lú*	*edxa̱ = lú*
‘nuestro (exclusivo)...’	*agu' = xu̱'*	*ru̱dú = xu̱'*	*edxa̱ = xu̱'*
‘vuestro...’	*agu' = la*	*ru̱dú = la*	*edxa̱ = la*
‘... de (nombres)’	*agúún'*	*ru̱dúu̱n*	*edxu̱ún* (Tlacoapa)

En algunas variedades, la flexión para posesivo de tercera persona puede indicar la presencia o ausencia explícita del poseedor en el contexto. Es un cambio tonal y, dependiendo de la vocal, un cambio en el timbre de la vocal.

Ejemplos que muestran cambios relacionados con la ausencia del poseedor	
idoo xa̱bu̱	‘la(s) palmera(s) de la persona’
idoo̱	‘su(s) palmeras (de él o de ella)’
idúún xa̱bu̱	‘la(s) palmera(s) de las personas’
idúu̱n	‘su(s) palmera(s) (de ellos o de ellas)’
	(Tlacoapa)

Las vocales del sufijo pueden afectar las vocales de la raíz en ciertas circunstancias en algunas variedades.

Ejemplos que muestran cambios con las vocales de la raíz		
	‘frijol’	‘escoba’
	yaja	*xkrá'á*
‘mi ...’	*yojo'*	*xkrá'á*
‘tu ...’	*yajaa'*	*xkrá'á'*
‘su ... (de él o de ella)’	*yojoo*	*xkró'óo*
‘nuestros ... (inclusivo)’	*yujulú*	*xkrú'úlú*
‘nuestros ... (exclusivo)’	*yujuxu̱*	*xkrú'úxu̱*
‘sus ... (de ustedes)’	*yajala*	*xkrá'ála*
‘sus ... (de ellos o de ellas)’	*yujúún*	*xkrú'úún*
		(Acatepec)

La flexión para poseedor es afectada por la presencia (no siempre obvia) de un sufijo que probablemente era, hace mucho tiempo, una marca de animacidad. Por lo tanto, ahora muchos sustantivos animados y préstamos del español tienen una vocal *i* (en diferentes relaciones, muchas veces fusionada) en su forma poseída entre la raíz y el sufijo que indica el poseedor, como en las palabras *xu̱vín'* e *i̱gio̱'* en la siguiente tabla.

Ejemplos que muestran las diferencias de flexión entre dos clases de palabras

	Sustantivos poseídos sin *i-*		Sustantivos poseídos con *i-*	
	'casa'	'piedra'	'perro'	'pescado'
	guˈvá	*itsí*	*xu̱vánˈ*	*i̱gi̱ˈ*
'mi ...'	*goˈvóˈ*	*itsúˈ*	*xu̱vínˈ*	*i̱gio̱ˈ*

(Huehuetepec)

Un sustantivo con este sufijo obviamente se flexiona de una manera diferente de una palabra inanimada. En este punto de la morfología, la clasificación semántica entre inanimado y animado, que es relativamente transparente en general en este género lingüístico, hoy en día no es directamente pertinente a esta parte de la gramática. Existen algunas excepciones a una clasificación basada solamente en animacidad. Para la cuestión de la flexión para poseedor, es necesario reconocer una categorización morfológica ahora que no se alinea enteramente con animacidad.

La clasificación de los sustantivos en cuanto a la animacidad (inanimado, animado) es un tema muy importante en todas las partes de la gramática, aunque la animacidad no se marca directamente en el sustantivo. La animacidad se refleja en la concordancia que se requiere en la forma del artículo indefinido, los cuantificadores, los demostrativos, los adjetivos, los verbos, los adverbios y otras palabras, como se muestra en las secciones subsecuentes.

Igual que en otras lenguas otomangues, los sustantivos no cambian de forma según su uso gramatical (como para sujeto o complemento directo); no existe caso morfológico. Por lo tanto, un sustantivo no tiene formas diferentes según el contexto gramatical en que se presenta.

Existen sustantivos que son palabras compuestas univerbales. Por lo general, sufren de una reducción bastante fuerte; la parte inicial, aunque sea la parte más importante, es la que pierde material fonético. En algunos casos las partes se pueden ver fácilmente y hay posibilidad de escribirlas en forma pluriverbal.

Ejemplos de la derivación de sustantivos compuestos

rikha̱	‘flor de calabaza’	de	*ri̱'ji̱*	‘flor’	y	*ra̱'kha̱*	‘calabaza’
ya'duun	‘caldo (tipo)’	de	*iya'*	‘agua’	y	*duun*	‘chile’
a̱gaxaná	‘jabalí’	de	*a̱ga*	‘marrano’	y	*xaná*	‘monte’
iya'mika	‘aguardiente’	de	*iya'*	‘agua’	y	*mika*	‘caliente’
							(Tlacoapa)

También hay muchas expresiones que combinan un tipo de clasificador con otra palabra, como *ixi̱ béxú* (árbol izote) ‘izote’ y *ixi̱ runi* (árbol “*runi*”) ‘un tipo de encino’ (Acatepec).

Además, existen expresiones que se forman con oraciones relativas, por ejemplo, la expresión para ‘maestro/maestra’ en Malinaltepec, *xa̱bo̱ tsí nas'ngáá* (persona que enseña).

Existe un morfema locativo que se une con una frase nominal. Este morfema se presenta en varios ejemplos como un sufijo en un sustantivo común; sin embargo, parece no usarse en un proceso morfológico productivo.

Ejemplos de sustantivos con el afijo locativo

Sustantivo sencillo		Con el afijo locativo
gu'wá	‘casa’	*gu'wáá*
júba̱	‘cerro’	*júba̱á*
mba̱a̱	‘terreno’	*mbayíí*
bóo	‘barranca’	*báwíí*
jamba̱a̱	‘camino’	*jamba̱á*
mikhu	‘cielo’	*mikhuíí*
		(Malinaltepec)

Este morfema locativo está presente en la gran mayoría de los topónimos (nombres de lugares). Por el hecho de que muchos topónimos terminan con una vocal larga y la presencia de un tono alto o bajo adicional, es obvia la presencia de este morfema. Considérense los nombres de los pueblos listados a continuación.

Topónimos con el afijo locativo	
Míŋuíí	Tlacoapa
Mañuwi̱ín	Malinaltepec
Váthází	Huehuetepec
Wí'i̱in	Acatepec
Xma'íín	Teocuitlapa
Xi̱rágáá	Zapotitlán Tablas
Murúxíí	Nanzintla
A̱gua̱a̱	Huitzapula
Tsi̱ndíi̱	Azoyú

(en la pronunciación local)

5.2. Adjetivos

Los adjetivos se flexionan cuando modifican un sustantivo animado; se utilizan los sufijos de tercera persona del conjunto A (véase la § 5.4.1) en esta situación en que también se refleja la singularidad o la pluralidad del sustantivo.

Ejemplos de la flexión de adjetivos		
'blanco'	'sucio'	
mi'xá	*smba*	(inanimado, singular o plural)
mi'xáá	*smbaa*	(animado, singular)
mi'xíín	*smbiin*	(animado, plural)
		(Tlacoapa)

Esta categoría de palabra se puede confundir con el predicado adjetival, el cual es idéntico al adjetivo en algunos casos y en otros casos se deriva del adjetivo con el uso del prefijo *mi-*, por ejemplo, *rudu'* 'tierno', *mirudu'* 'está tierno' (Huehuetepec). En la variedad de Malinaltepec, es posible que las palabras propiamente llamadas adjetivos no existan. Hay solamente verbos adjetivales que se presentan en posición de una oración relativa. (Posiblemente sea a la inversa: los adjetivos existen y se usan como

predicados, sin flexión de tiempo/aspecto, en la misma posición en que aparece un verbo).

5.3. Cuantificadores

Los cuantificadores se flexionan cuando modifican un sustantivo animado; se utilizan los sufijos de tercera persona del conjunto A (véase la § 5.4.1) en esta situación. Compárense *atsú itsí* [ātsú ītsí] (dos piedra) 'dos piedras' y *atsúun xa̱ba̱* [ātsṹũ̄ ʃàbò] (dos persona) 'dos personas' (Malinaltepec).

La flexión de ciertos cuantificadores muestra una división entre las variedades de este género. En algunas, como la de Tlacoapa, la vocal de la raíz se preserva en la forma animada y en otras, como la de Acatepec, la vocal que se preserva es la del sufijo.

Ejemplos de la flexión de cuantificadores

(Tlacoapa)			(Acatepec)	
atsú	[ātsú]	'tres (inanimado)'	*ajsú*	[āhsú]
atsúún	[ātsṹṹ]	'tres (animado)'	*ajsíin*	[āhsíī]

5.4. Verbos

5.4.1. Flexión. El verbo se flexiona para modo y aspecto, persona (hasta dos argumentos) y, de alguna manera, animacidad (muchas veces por la falta de marcación explícita).

Modo y aspecto: Existen ocho formas en lo tocante a modo y aspecto: irrealis independiente, irrealis subordinado, imperfectivo general, imperfectivo inmediato (por llamarlo algo), perfectivo, estativo, optativo y una forma subordinada "coverbo". (El prefijo estativo no se presenta con muchos verbos).

El modo o aspecto se indica por medio de un prefijo. Cuando se presenta negación morfológica, se amalgama con el prefijo de modo o aspecto en dos o más casos; son ejemplos de supleción.

Las formas verbales (citadas en tercera persona singular)

	Positivo	Negativo
Irrealis independiente	*mạ-gáyuu*	*mạ-xá-gáyuu, xá-gáyuu*
Irrealis subordinado	*ga-gáyuu*	
Imperfectivo general	*na-gáyuu*	*tsí-gáyuu*
Imperfectivo inmediato (progresivo)	*i-gáyuu*	
Perfectivo	*ni-gáyuu*	*tá-gáyuu*
Estativo (*ka-*)		
Optativo	*a-gáyuu*	
Coverbo	*ra-gáyuu*	
		('correr', Malinaltepec)

Concordancia: Existe concordancia de persona con dos argumentos: el sujeto y el complemento primario. Se indica la concordancia con el sujeto, dependiendo del verbo, por medio de tres conjuntos de afijos, denominados E, A y D aquí, y cambios complejos en la raíz:

1. un prefijo del conjunto E (verbos transitivos y algunos verbos intransitivos, especialmente los más activos),
2. supleción de la raíz (mayormente verbos intransitivos activos),
3. un sufijo del conjunto A (verbos intransitivos, especialmente los que indican un estado),
4. o un sufijo del conjunto D (verbos intransitivos, principalmente aquellos en que el sujeto es experimentador).

En algunos casos, se indica la presencia de un sujeto plural por un prefijo *u-* que se presenta antes de la raíz del verbo, visible en la tercera columna de la siguiente tabla. Este prefijo causa que la vocal de ese prefijo se pierda.

Ejemplos que muestran la flexión del sujeto plural			
nathan	'hablo, digo'	*nuthan* =*xo'*	'hablamos, decimos (exclusivo)'
na'thán	'habla, dice'	*nuthan*	'hablan, dicen' (con sujeto explícito)
			(Malinaltepec)

El complemento primario es indicado por un sufijo del conjunto A o D, dependiendo del verbo.

Ejemplos que muestran la flexión de un complemento primario			
nathan	'hablo, digo'	*nathuun*	'le hablo, le digo'
na'thán	'habla, dice'	*na'thúun*	'le habla, le dice' (con sujeto explícito)
			(Malinaltepec)

En casos limitados, la presencia de un argumento secundario animado también se registra en el verbo, generalmente por medio de un sufijo *-i* que afecta la flexión final, visible en la tercera palabra en la siguiente tabla.

Ejemplos que muestran la flexión de un argumento secundario	
nagujua	'lo vende, los vende (inanimado)'
nagujo'	'me lo vende, me los vende (inanimado)'
nagujio'	'me lo vende, me los vende (animado)'
	(Teocuitlapa)

Negación. La negación a nivel del verbo se expresa por medio de la morfología explícita de tipo complejo ilustrado en la tabla de modo y aspecto que se presentó anteriormente. Cualquier verbo estativo (véase la § 5.4.2) derivado de una base adjetival puede indicar su negación por medio del prefijo *ra-* y un tono alto en la siguiente sílaba, por ejemplo, *ramíndásku'* 'no está sabroso', *ralájuíin* 'no es pequeño' (Huehuetepec).

Falta de referencialidad. El agente de una acción expresada por un verbo transitivo se omite con el uso de la voz pasiva. Sin embargo, esta voz tiene poco uso. Otra manera para disminuir la referencialidad del agente es con el uso de un verbo flexionado para el sujeto de la tercera persona del plural. Por lo tanto, un verbo como *ndujíi* (Acate-

pec) puede tener un referente explícito y ser traducido como ‘lo cuecen, los cuecen’ o también puede tener un agente implícito y ser traducido ‘se cuece, se cuecen’. Otra opción es usar un verbo intransitivo y dejar que el agente esté implícito.

Repetición: Existen pares de verbos simples y verbos con un sentido de repetición o algo similar. La idea de repetición generalmente se expresa con una combinación de dos elementos o solamente uno de ellos: primero, el alargamiento de la última vocal y con cierto tono; segundo, el enclítico *la'*.

Ejemplos de la flexión para repetición

mi̱dxu̱'	‘irás’	*mi̱dxu̱u'*	‘volverás a ir’
athane̱	‘haz’	*athani̱i*	‘repara’
			(Malinaltepec)

Reflexividad: La construcción reflexiva utiliza un sufijo (algo como *-mini̱'*, actualmente escrito después de un espacio) en el verbo. Se presenta antes de la flexión para persona.

Ejemplos de la flexión reflexiva

ni'thán	‘dijo’ (con sujeto explícito)	
ni'thúun	‘le dijo’ (con sujeto explícito)	
ni'thán mína̱'	‘dijo a sí mismo’	(reflexivo)
nithan mijnáxo̱'	‘nos dijimos’	(reflexivo)
		(Malinaltepec)

5.4.2. Derivación y composición.

Causativo: Existen algunos pares de verbos simples y causativos; la forma causativa se forma con el prefijo *tsi-* (y a veces un cambio tonal). No es un proceso morfológico productivo.

Ejemplo de un verbo causativo derivado

nakha	‘se quema (inanimado)’	*natsikhá*	‘lo quema (inanimado)’
			(Huehuetepec)

Verbo derivado de adjetivo: Con variación en muchos detalles, existen maneras para derivar un verbo estativo de un adjetivo. El prefijo derivativo es *mi-*, por ejemplo, *ndasku'* 'sabroso', *mindásku'* 'está sabroso'. Algunos adjetivos forman el adjetivo predicativo sin usar el prefijo: *lájuíin* 'pequeño (singular)', *lájuíin* 'es pequeño' (Huehuetepec).

Expresiones lexicalizadas. Existen expresiones lexicalizadas que combinan un verbo y un sustantivo. Ejemplos: *na'ne akiaan* (hace su.corazón) 'tú deseas', *ma̱'ne mba̱a̱ a̱ku̱in* (él.hará grande su.corazón) 'perdonará' (Malinaltepec). Algunas de estas expresiones se escriben como palabras compuestas.

5.5. Pronombres

Los pronombres son los demostrativos (véase la § 5.7) y los personales. Los pronombres personales independientes se forman basados con una raíz flexionada para las distintas personas, que distinguen entre la primera persona del plural inclusivo y la primera persona del plural exclusivo. Las formas de tercera persona tienen una opción adicional que se relaciona con el radical ligado *ik*, indicada en los siguientes datos.

Los pronombres personales independientes	
Primera singular ('yo')	*ikúún*
Segunda singular ('tú, Ud.')	*ikáán*
Tercera singular ('él, ella')	*ikaa*
Primera plural, inclusivo ('nosotros')	*ikáa̱n'lú*
Primera plural, exclusivo ('nosotros')	*ikáán'xu̱'*
Segunda plural ('ustedes')	*ikáa̱n'la*
Tercera plural ('ellos, ellas')	*ikiin* (Acatepec)

Los pronombres explícitos suelen omitirse y usarse solamente para efectos pragmáticos. Primero, pueden indicar algún tipo de énfasis en los argumentos de un verbo. Segundo, pueden hacer explícitos los complementos de la preposición *gajmaa* 'con' cuando la flexión no es adecuada para expresar lo necesario.

También existen pronombres contraídos como *jún* 'yo' y *ján* 'tú', los cuales se usan en contextos informales.

Encontramos situaciones en las que el pronombre de la tercera persona del singular *ikaa* (o su cognado, según la variedad) se presenta al principio de la frase nominal

para un efecto retórico no bien entendido, probablemente para introducir un tópico nuevo.

Uso especial del pronombre de la tercera persona singular
Ikhaa xkudi ru'khuíin najmúún mu̱'ru̱wa̱a̱ ga̱jma̱a̱ náxni.
él/ella fibra ese/esos ...
'Esas fibras, las usaban para amarrar las hojas de la milpa.'
(Teocuitlapa)

5.6. Artículos

No hay artículos definidos, pero existe un artículo indefinido, relacionado históricamente con la palabra que significa 'uno'. El artículo indefinido concuerda con un referente animado. La concordancia es indicada por un cambio al final del artículo, similar a la concordancia indicada en los cuantificadores (§ 5.3).

Ejemplos del artículo indefinido en una frase nominal	
mbá guma	'una tortilla'
mbáá xa̱bu̱	'una persona'
	(Tlacoapa)

La ausencia de un artículo indefinido puede, según el contexto, indicar que se entiende la frase nominal como algo ya conocido.

5.7. Demostrativos

Los demostrativos tienen funciones como determinantes en la frase nominal y como pronombres. Los demostrativos distinguen entre tres grados de distancia: proximal, medial y distal. Tienen formas diferentes cuando el referente es animado. No hay diferencia entre singular y plural.

Los demostrativos

Inanimado		Animado	
dígi̱	‘este, estos’	*tsígi̱*	‘este, estos’
dú'khuíin	‘ese, esos’	*tsu'khuíin*	‘ese, esos’
dú'úún	‘aquel, aquellos’	*tsú'úún*	‘aquel, aquellos’
			(Huehuetepec)

5.8. Preposiciones

Existen dos preposiciones comunes: *náa* (locativo general, con traducción variable) y *jmaa̱* (con formas flexionadas para persona) que se traduce como ‘con’ (comitativo o instrumental).

Ejemplos de los usos de las preposiciones

Náa xuajiúún xa̱bu̱ me'pa̱a̱ ...
‘En la región de la gente me'phaa ...,’

... ma̱xto'óo jmaa̱ mbáxtíin, ...
‘... se amarrará con un trapo, ...’
(Acatepec)

La preposición traducida como ‘con’ tiene una flexión compleja dado que indica, de una manera directa o indirecta, la persona y número de dos participantes (en el caso de su uso comitativo, un personaje que se mueve y un personaje que lo acompaña; en el caso de su uso instrumental, el actor y el instrumento), por ejemplo, *gajmí'* ‘yo con ellos/ellas’ (Malinaltepec).

Como en otras lenguas de la familia otomangue, los nombres de las partes del cuerpo se utilizan para indicar una posición relativa a otro objeto.

5.9. Adverbios

Algunos adverbios de cantidad se presentan antes del verbo, adverbio o adjetivo predicativo.

Ejemplos de los adverbios de cantidad que anteceden a su anfitrión	
Maphú máján xtaa ján.	'*Tú* vives muy bien.'
muy bien vives tú	
	(Malinaltepec)
Phú migúwán iya'.	'Está muy fría el agua.'
muy está.fría agua	
	(Tlacoapa)

Otros se presentan después de la palabra que modifican y algunos concuerdan con la persona del sujeto de la oración por medio de un sufijo personal del conjunto D.

Ejemplos de adverbios de cantidad que se presentan después de su anfitrión	
Nakạ ra'ne mba'ọ wáa nẹ.	'Se van desarrollando [los frutos] algo grandes.'
van haciendo grandes algo eso	
Narathán guéñaa'.	'Hablas mucho.'
hablas mucho:2SG.D	
	(Malinaltepec)

El demostrativo inanimado medial (véase la § 5.7), utilizado como adjetivo o pronombre demostrativo y traducido 'ese', también se utiliza como un adverbio discursivo traducido 'entonces'. Véase el uso de la palabra *ạ'kuị* en el texto incluido en la § 8.

6. Frases y oraciones

El orden de las palabras en las frases nominales se presenta con la frase cuantificadora antes del sustantivo y con el demostrativo al final: *ạjmạ guma rígị'* (dos tortilla este) 'estas dos tortillas' (Tlacoapa). Otras frases que modifican el sustantivo, sea frase adjetival u oración relativa, van después del sustantivo (antes del demostrativo), por ejemplo, *mbaa' wáạ mika* (terreno un.poco caliente) 'lugares un poco calientes' (Tlacoapa). La frase que presenta el poseedor sigue al sustantivo poseído, por ejemplo *amuu' túngaa* (morral comisario) 'el morral del comisario' (Acatepec); respecto a la forma del objeto poseído, véase § 5.1.

La oración relativa aparece después del sustantivo que modifica, y la palabra que la introduce concuerda con el sustantivo modificado en cuanto a animacidad.

Ejemplos de oraciones relativas
ñajon rí nanelo'
'el trabajo que yo hago'
xúgíin xukú tsí na'pho xuwi
'todos los animales que comen carne'
(Malinaltepec)

En las variedades de Malinaltepec y Tlacoapa, es importante usar cierta modificación a la terminación personal tanto de verbos como de sustantivos poseídos (y también adjetivos y adverbios) para cuestiones de seguimiento discursivo (véase la exposición de posesión en la § 5.1). Por lo tanto, en esas variedades, existen dos formas que se traducen 'contesta, contestó', por ejemplo, *nari'ña* (más comúnmente con frase nominal referente al sujeto en el contexto inmediato) y *nari'ñee* (más comúnmente sin frase nominal o cuando se refiere al tópico principal del discurso) (Malinaltepec).

Todas las variedades tlapanecas pueden usar pronombres tácitos en todas las posiciones para argumentos cuyos referentes ya se conocen. En este aspecto, son diferentes a las de lenguas zapotecas y mixtecas.

El orden de los elementos de la oración es variable, siendo más sensible a factores pragmáticos y la animacidad que a factores sintácticos. Por lo tanto, el sujeto de la oración se presenta en varias posiciones.

Ejemplos que ilustran la flexibilidad de posición del sujeto

Sujeto antes del verbo (posición marcada)	
Ṯndṯii' nigímbúun xúgíin xṯukṯ ... tigre juntó todos animales ...	'El tigre juntó todos los animales ...'
Sujeto después del verbo (posición menos marcada)	
Niri'ña =ma' ṯxngi :... contestó ? grillo ...	'Contestó el grillo: ...'

(Malinaltepec)

Asimismo, es posible encontrar el complemento directo en más de una posición. La posición antes del verbo es muy marcada. Es bastante común encontrarlo inmediatamente después del verbo (antes del sujeto) cuando es un objeto inanimado. Sin embargo, también es posible encontrarlo después del sujeto.

La oración que complementa un verbo lo sigue y se presenta con un complementante (subrayado en el ejemplo en la siguiente tabla).

Ejemplo que muestra la posición de una oración como complemento directo

Nuti xṯabṯ [dí ngúwáan ixṯi rú'kuṯi...].

'La gente dice que ese arbusto es friolento...'

(Acatepec)

En las oraciones con palabras interrogativas, las expresiones interrogativas se presentan antes del verbo.

Ejemplo de una expresión interrogativa antes del verbo

Ŋguáthṯin xṯwáán' khúwá gu'juáá. cuántos perro están casa:LOCATIVO	'¿Cuántos perros están en la casa?'

(Tlacoapa)

En las preguntas polares, comúnmente se utiliza una palabra interrogativa para iniciar la pregunta. No se cambia el orden de las palabras.

Ejemplo de una palabra interrogativa en una pregunta polar	
Á skunii lá tsǫtiaan' rá.	'¿Es negro tu chivo?'
INTERR negro ? chivo:2S.A ?	
	(Malinaltepec)

7. Léxico

Hasta la fecha no existe un diccionario de una lengua tlapaneca.

8. Literatura

Los libros publicados en una u otra variedad de este género lingüístico son relativamente pocos, pero van aumentando mientras que nuevos escritores se van preparando. Existe una colección de textos tradicionales y nuevos en forma electrónica, algunos de los cuales se han imprimido en décadas anteriores. El texto corto que se presenta a continuación fue escrito recientemente en la variedad de Acatepec para acompañar una serie de dibujos. Se puede encontrar un análisis detallado en Neri Remigio & Marlett (2018).

Mbá mbi'i ąjmii sujtuun' nixkama-mijná náa ixi dí krąjngaa nąkidiin gąjmąą imbǫǫ' ridoo iya': mbáa bu ni'kąnú ginii, imbąą bu ni'kąnú ndąwáá. Ą'kui ni'tí bu ni'kąnú ndąwáá: «Sáá gákidaa ginii rá». Ikú ni'tí bu ni'kąnú ginii: «Ikúún gákidúún ginúú, numuu dí ikúún ginúú ni'kánú». Ą'kui mbáa nájmii nigigiin. «Ikúún pú itáan gí'doo numu'», nimíjná nájmii sujtuun'. Ikú nigí'dii nijxna-mijná náa inuu ixi dí mąkidiin gąjmąą rú'kui. Jndu agu' nąngujuíi náa chijñuú' ndóǫ ruwaa edxuún. Ą'kui ndóǫ nini magúún skidi' dí mąruwaa edxuún mujxna-mijná bujúu', ikú ni'ngutíguíin náa ixi dí drą'míi' rągi'duun. Jndu xaa rajkúún, jruájkąá e'ni edxuún e'ngutíguíin náa ixi rú'kui. Ninguí'íin ajndu náa iya' ñañuu mijnu'. Xǫó nąxu'wíi edxuún dí mągi'duun, muú nánguá ę'nguun. Ikí-má nijxmbátú'uun náa awúún iya' nikáñúú. Tá'nguun gágájnąá, numuu dí mijnu' wáa iya' mangaa. Xú'kui ka'nii ni'ngutíguíin nájmii sujtuun' bu nindúún mąkidiin imbǫǫ' ridoo iya' wajiúu'.

Traducción libre:

Un día dos chivos se encontraron en un puente sobre un río: uno llegó primero y el otro, después. Entonces, dijo el que llegó después: «¿Quién pasará primero?» Entonces

el que había llegado primero dijo: «Yo voy a pasar primero, porque yo llegué primero». Después, los dos se enojaron. «Yo soy más importante», pensaron los dos chivos. Entonces empezaron a golpearse en el puente donde iban a cruzar. Hasta les salieron chispas de los cuernos cuando se daban de cabezazos. Cuando se hicieron para atrás para golpearse otra vez, se cayeron del puente donde estaban peleando. Se cayeron de cabeza del puente con las patas para arriba. Se cayeron en una poza honda del río. Aun así, todavía sacaban del agua sus cabezas para pelearse, pero ya no podían. Allí, dentro del agua, murieron ahogados. No pudieron salir porque el río estaba algo hondo. Así fue cómo se cayeron los dos chivos que querían cruzar al otro lado del río, hace mucho tiempo.

9. Textos analizados

Los esfuerzos para entender la estructura y el genio del *me'phaa* han incluido la presentación de textos lingüísticamente analizados para conocer las estructuras discursivas y ver las estructuras sintácticas en contextos naturales, además de hacer lucir la información contenida en ellos. Los textos analizados incluyen mitos, relaciones históricas y ensayos modernos escritos sobre varios temas culturales.

10. Bibliografía selecta

Introducción: Apolinar Antonio *et al.* (2012), Carrasco Zúñiga (2006b), Eberhard *et al.* (2023), Lehmann (1915, 1920), Marlett (2011-2012), Ramírez Cantú & van der Loo (2011), Schultze Jena (1938).

Ubicación, población y sociolingüística: Cline *et al.* (2012), Egland (1978), INALI (2008), INEGI (2009), Valiñas (2020). Censo 2020: http://cuentame.inegi.org.mx/hipertexto/todas_lenguas.htm.

Relación con otros géneros: E. Campbell (2017a), E. Campbell (2017b), Campbell (1997), Cline (2013), Rensch (1977), Suárez (1977).

Sonidos: Carrasco Zúñiga (2006a), Carrasco Zúñiga & Weathers (1988), Marlett (2024), Marlett & Neri Remigio (2020), Marlett & Weathers (2018), Suárez (1983).

Palabras: Carrasco Zúñiga (2006a), Carrasco Zúñiga & Weathers (1988), Duncan (2017), Marlett (2011-2012), Morales Melo (2019), Navarro Solano (2012), Oropeza Bruno (2017), Wichmann (1996; 2005).

Frases y oraciones: Carrasco Zúñiga & Weathers (1988), Duncan (2017), Hemphill & Hemphill (2019), Marlett (2011-2012), Oropeza Bruno (2017), Suárez (1983), Tiburcio Cano (2017).

Léxico: Apolinar Antonio *et al.* (2010), Schultze Jena (1938), Marlett (2011-2012).

Textos analizados: Marlett (2011-2012), Ramírez Cantú & van der Loo (2011), Weathers (1990).

Literatura: Bautista Ventura (2000), Carrasco Zúñiga & Weathers (1988), Conaculta (1995), Lemley (1949), Marlett (2011-2012), Ramírez Cantú & van der Loo (2011), Sánchez O. (1976a; 1976b; 1976c; 1977; 1988), Sánchez O. *et al.* (1977), Weathers (1990).

Glosario

adjetivo — Un adjetivo es una palabra (que no sea verbo) que puede proporcionar más información acerca de un referente, por ejemplo, un atributo. En una oración como *El lápiz es rojo*, el adjetivo es predicativo, porque es parte de la afirmación de la oración. En una oración como *Compré un lápiz rojo*, el adjetivo es adnominal, porque está en la frase nominal.

adjunto — Un adjunto es un elemento considerado opcional en la composición de una frase u oración; su eliminación no altera la gramaticalidad de la entidad (Luna Traill *et al.* 2007). En la oración *Me voy a México mañana*, las frases *a México* y *mañana* son adjuntos.

adverbio — Un adverbio es una palabra que modifica al verbo (como *cuidadosamente* en *trabaja cuidadosamente*), al adjetivo (como *bastante, en bastante grande*), a otro adverbio (como *muy* en *muy apuradamente*) o a una oración (como *supuestamente* en *Supuestamente está bien*).

africada — Las africadas son los sonidos que se pronuncian con oclusión completa seguida por una apertura ruidosa, por ejemplo, /tʃ/ al principio de la palabra *chico*.

agente — El agente es un rol semántico que se refiere a "la entidad humana o animada que ejecuta la acción" (Luna Traill *et al.* 2007), como *María* en *María escribió una carta*. No todos los sujetos de verbos son agentes; pueden ser experimentadores (*Pedro se siente mal)*, receptores (*Juan recibió las malas noticias*) y pacientes (*Margarita se cayó*), entre otros. En la voz pasiva en el español, el agente puede presentarse como complemento de la preposición *por*: *La casa fue pintada por Juan* (Luna Traill *et al.* 2007).

animacidad — La animacidad es un atributo gramatical que se relaciona con la clasificación de un sustantivo como algo animado (tiene vida como la que tiene un animal) o inanimado (no tiene vida). Sin embargo, en la gramática del español no es un atributo pertinente. En lenguas tlapanecas, por ejemplo, los cuantificadores varían en su forma según la animacidad del referente. Un ejemplo del me'phaa de Acatepec: se usa *ajsú* 'tres' con referentes inanimados y *ajsíin* 'tres' con referentes animados.

aproximante	Las aproximantes centrales son aquellos sonidos donde la lengua solo se acerca a un punto de articulación, como la /j/ del español representado por la letra *y* en la palabra *yeso*. La aproximante lateral más común es la /l/ como en la palabra *palo*. (El término proviene de la Asociación Fonética Internacional).
argumento	Un argumento es un elemento requerido por una predicación, comúnmente el sujeto, el objeto directo y el objeto indirecto. En la oración *María le dio el premio a Lupe*, la frase *María* es el sujeto (un argumento), *el premio* es el objeto directo (otro argumento) y *a Lupe* es el objeto indirecto (otro argumento). El argumento primario suele presentarse como el sujeto mientras que el argumento secundario se presenta como el complemento directo. Se contrasta con un adjunto, elemento optativo.
artículo definido	Un artículo definido es una palabra que indica que la frase nominal es información conocida o que tiene referencia definida, como la palabra *los* en *Encontré los errores*.
artículo indefinido	Un artículo indefinido es una palabra que indica que la frase nominal es información nueva o que tiene referencia indefinida, como la palabra *un* en *Encontré un problema*.
aspecto	El aspecto de un verbo presenta información acerca de cómo se realiza el evento (p. ej., inicio, continuidad, reiteración o conclusión), a diferencia de tiempo (cuándo) o modo.
caso	Se habla de caso (morfológico) cuando una palabra, sobre todo el sustantivo, tiene formas diferentes en sus diferentes roles sintácticos. Por ejemplo, en el latín y el griego, el sujeto de la oración se presentaba en el caso nominativo mientras que el objeto directo del verbo se presentaba en el caso acusativo. En el kumiai se han presentado varios casos, por ejemplo el nominativo *'ewaavech* 'la casa' (nominativo), y *'ewaavu* 'la casa' (acusativo) (Langdon 1970; Couro & Langdon 1975).
causativo	Un verbo causativo permite la expresión del agente del evento. Por ejemplo, el verbo *agrandar* es un verbo causativo que supone un agente que causa el cambio de tamaño. Una construcción causativa puede presentar el agente como el sujeto de un verbo, como en el ejemplo *Pedro lo hizo caer*.

comitativo	La noción de comitativo (a veces llamado *asociativo*) es la relación de compañía, sea con una preposición (como *con* en *con Gilberto*), un afijo de caso, o un afijo en el verbo. Se distingue semánticamente de *instrumental* aunque en algunas lenguas las dos nociones se expresan de la misma manera (como es la situación en el español; la preposición *con* en *con el cuchillo* presenta un instrumento).
complementante	Un complementante es una palabra que introduce una oración subordinada de tipo especial. En algunas lenguas, como español, la oración subordinada puede ser el complemento de un verbo, introducida por *que*, p. ej., *Quiero que lo comas*. También puede ser una oración relativa, p. ej., *el libro que leí*.
complemento directo	El complemento directo es una frase nominal que "completa la acción indicada por un verbo transitivo" (Luna Traill *et al.* 2007). En la oración *Mario construyó una casa*, la frase *una casa* es el complemento directo. Es importante distinguir entre el rol semántico de paciente y la relación gramatical de complemento directo.
complemento indirecto	El complemento indirecto, en los casos más obvios, es la frase nominal que "indica la persona o cosa que recibe daño o provecho de lo expresado en la acción del verbo" (Luna Traill *et al.* 2007). En la oración *Presenté el proyecto al director*, la frase *al director* representa el complemento indirecto. Es importante distinguir entre los roles semánticos típicamente asociados con esta noción y la relación gramatical de complemento indirecto.
complemento primario	El complemento primario es el complemento del verbo que es pertinente para la concordancia u otro aspecto gramatical. En algunos casos es el argumento que corresponde al complemento directo en el español y a veces es el que corresponde al complemento indirecto.
concordancia	La concordancia se refiere a la presencia de indicadores en una palabra que reflejan atributos (número, género, persona) de otra palabra. En el español existe concordancia de género y número entre el adjetivo y el sustantivo con que se construye, p. ej., *camisa blanca*, *zapatos blancos*.
coverbo	Un coverbo es una forma verbal que se utiliza conjuntamente con un verbo léxico para expresar información pertinente a este, como para expresar *corriendo* en la oración *Salí corriendo*. (No es un término común).
cuantificador	Los cuantificadores son palabras que indican la cantidad del objeto referido, como *tres*, *muchos* y *poca*.

demostrativo	Los demostrativos son palabras, generalmente adjetivos o pronombres, que indican la relación espacial o temporal de algo en relación al hablante y al oyente. Ejemplo de adjetivo demostrativo: *esta* en *esta casa*. Ejemplo de pronombre demostrativo: *aquel* en *Quiero aquel*.
derivación	La derivación es el proceso de formación de palabras mediante el cual se crea otro tema. Se distingue de la flexión. La palabra *hablante* se deriva del lexema *habl* (una base verbal) por medio del sufijo *-ante*. En el inglés existe derivación directa, sin el uso de un afijo, como en la derivación del verbo *to knife* 'acuchillar' del sustantivo *knife* 'cuchillo'.
determinante	En los casos más sencillos, un determinante es una palabra que se presenta en una frase nominal para dar información relacionada a su lugar en el discurso, que puede ser artículo definido, artículo indefinido o demostrativo. El término se expande a incluir otras palabras en ciertas lenguas.
enclítico	Un enclítico es un morfema que sigue a otra palabra de la cual se depende fonológicamente, pero no es parte de esa palabra morfológicamente (es decir, no es sufijo). Existen pronombres enclíticos en el español; se escriben pegados al verbo: *buscarlo, dárselo*. En algunas otras lenguas, los enclíticos se escriben después de un espacio; en otras, se escriben sin que haya espacio, según la norma de la lengua.
estativo	Un verbo en el aspecto estativo expresa una situación estable no dinámica, sin cambios durante un tiempo notable, como en la frase *es rojo* o *está verde*. En algunas lenguas, se expresa el aspecto estativo con una forma verbal especial.
exclusivo	En algunas lenguas existe una diferencia entre un pronombre de primera persona plural inclusiva (*nosotros*, incluyendo al oyente) y uno de primera persona plural exclusiva (*nosotros*, excluyendo al oyente). Por ejemplo, en el zapoteco de Comaltepec, *xa'nro* 'nuestro patrón' es diferente de *xa'nndo'* 'nuestro patrón', en donde el anterior incluye al oyente mientras que el otro excluye al oyente (Lyman 2010: 32). La marcación en el verbo puede hacer distinciones similares.
experimentador	Experimentador es un rol semántico que se asocia con un verbo como *oír* o *sentir* en el que una entidad animada, incluso humana, experimenta un proceso. Se diferencia de "agente" y "paciente", entre otros roles. Un sinónimo es "experimentante" (Luna Traill *et al.* 2007)

expresión lexicalizada — Una expresión lexicalizada es una combinación de palabras que se considera una entrada en el lexicón del hablante, por tener un significado que no resulta de la combinación de los significados de las partes. El término puede englobar modismos como *echar de menos* (para *extrañar*) y frases como *flor de sal*.

familia lingüística — Las lenguas que se derivan históricamente de una lengua madre pertenecen a la misma familia lingüística. Cuando no existe información directa acerca de la lengua madre, se propone una protolengua, como en el caso de la protolengua de la familia indoeuropea o la familia otomangue. En la lingüística general, puede haber familias dentro de otras familias; el término no se utiliza solamente para el grupo más inclusivo, como es usado en INALI (2008). Por ejemplo, el grupo de lenguas romances (derivada del latín) es una rama de la familia indoeuropea. La familia zapotecana es una rama de la familia otomangue. Las familias, usando cualquier definición, se proponen a base de evidencia histórica, cuando la hay, o de evidencia lingüística. El "género lingüístico" es una familia lingüística a cierto nivel que posiblemente no sea el nivel más inclusivo.

flexión — La flexión de una palabra es el proceso mediante el cual se unen al lexema (raíz) uno o varios afijos para indicar información gramatical como persona, número, negación, tiempo y modo (Luna Traill *et al.* 2007). La flexión en las siguientes palabras son las terminaciones subrayadas: *amigos*, *veíamos*, *andaban*. Se contrasta con derivación.

frase nominal — Un grupo de palabras que, prototípicamente, tiene un sustantivo como núcleo. Con ese sustantivo se presentan palabras que lo modifican, sean pocos o muchos, incluso otras frases incrustadas. Por ejemplo, *la casa de mis sueños* es una frase nominal que tiene *casa* como núcleo; la frase *de mis sueños* es una frase preposicional que ofrece más información. A la vez, la frase preposicional contiene una frase nominal, *mis sueños*, cuyo núcleo es *sueños*.

fricativa — Las fricativas son los sonidos producidos con fricción notable en la boca, como la *f*, *s* y *j* del español. La letra *z* en el español representa la fricativa /θ/ en el español de Castilla y la fricativa /s/ en el español americano. La letra *d* se pronuncia como plosiva en ciertos contextos, como en *andar*, y como fricativa o aproximante en otros, como en *seda*.

género lingüístico	Un género lingüístico es un grupo de lenguas (una familia) cuya relación es innegable a base de evidencia fácilmente presentada en relativamente poco tiempo, con una duración en el tiempo similar a por ejemplo el grupo de lenguas romances o el grupo de lenguas germánicas. Se distingue de "familia", en su acepción más inclusiva, donde la relación hipotética es cuestión para expertos, estudiada durante mucho tiempo, y a veces con datos discutibles. El término "género" (en inglés, "genus") es fundamental en el Atlas Mundial de Estructuras Lingüísticas (conocido como WALS por sus siglas en inglés).
imperfectivo	*Imperfectivo* es un aspecto verbal que indica características temporales internas de la acción (Comrie 1976); es decir, de su desarrollo, sin implicar principio o término (Luna Traill *et al.* 2007). Se contrapone con el aspecto perfectivo. *Cantaba* es una forma imperfectiva en el español, mientras que *cantó* es una forma perfectiva.
inclusivo	En algunas lenguas existe una diferencia entre un pronombre de primera persona plural inclusiva (*nosotros*, incluyendo al oyente) y uno de primera persona plural exclusiva (*nosotros*, excluyendo al oyente). Por ejemplo, en el zapoteco de Comaltepec, *xa'nro* 'nuestro patrón' es diferente de *xa'nndo'* 'nuestro patrón', en donde el anterior incluye al oyente mientras que el otro excluye al oyente (Lyman 2010: 32). La marcación en el verbo puede hacer distinciones similares.
instrumental	Instrumento o instrumental se refiere al rol que tiene una frase nominal para indicar la herramienta usada para cumplir la acción. En el español es común usar la preposición *con* para indicar este rol, como en *Comía con una cuchara grande*, mientras que otras lenguas pueden usar posposiciones, caso o flexión en el verbo para indicarlo.
intransitivo	Se habla de una oración intransitiva o un verbo intransitivo cuando no se presenta un complemento directo, como en el caso de la oración *Corre para descansar* y los verbos *correr* y *descansar*.
irrealis	Una forma verbal de modo irrealis expresa una idea que no es parte de la realidad porque no se ha realizado. En el siguiente ejemplo del seri, la parte *him ipal* está en una forma irrealis, dado que fue un acto no realizado: *Him ipal imatax iha* 'No me acompañó' (más literalmente, 'Me acompañara (irrealis) no fue').

laríngeo	Se refiere a una característica relacionada directamente con la laringe, como aspiración, glotalización y sonorización.
modo	El modo de un verbo presenta información del evento con respecto a su realidad (realis, irrealis) más que cuándo o cómo se realiza. Otro uso tradicional de este término: "categoría con la que se manifiesta la actitud del hablante con respecto a la acción que se enuncia" (Luna Traill *et al.* 2007): modo indicativo (p. ej., una aseveración, una pregunta), modo subjuntivo (p. ej., un deseo) y modo imperativo (p. ej., una orden o ruego).
morfema	Un morfema es la unidad mínima para expresar significado en la lengua, p. ej., una raíz con significado léxico o un afijo con significado gramatical. La palabra *perros* contiene tres morfemas: *perr*, *-o* y *-s*.
nasalización	La nasalización es la situación cuando un sonido se pronuncia no solo con aire bucal, sino también con aire nasal. La nasalización puede distinguir entre lexemas, como en las lenguas mixtecas. También puede ser importante para funciones gramaticales, como en lenguas tlapanecas y amuzgas.
optativo	Algunas lenguas, como el griego clásico, tienen formas verbales que se presentan en el modo optativo para expresar un deseo. En el español se expresan estos deseos con las formas del modo subjuntivo, como en *Que fuera tan fácil*.
oración	Una oración es una combinación de grupos de palabras (frases) que expresa, en los casos sencillos, una proposición, p. ej., *María es mi hermana*.
oración relativa	Una oración relativa (u oración de relativo u oración subordinada adjetiva) es una combinación de palabras representando una proposición que modifica a un sustantivo, p. ej., la parte subrayada en *el niño* <u>*que gane*</u>.
paciente	El paciente es un rol semántico que se refiere a "la entidad afectada por la acción que denota el predicado" (Luna Traill *et al.* 2007), como *el maíz* en *Pedro molió el maíz*.
perfectivo	*Perfectivo* es un aspecto verbal que expresa un evento concluido (Luna Traill *et al.* 2007), sin dar indicación de las características temporales internas de la acción (Comrie 1976). Se contrapone con el aspecto imperfectivo. *Pintaba* es una forma imperfectiva en el español, mientras que *pintó* es una forma perfectiva.

plosiva	Las plosivas son los sonidos producidos con obstrucción completa, aunque breve, en la boca, como /p/, /t/ y /k/, o en la glotis, /ʔ/ (la plosiva glotal). (También se han llamado consonantes 'oclusivas', aunque este término también puede englobar las africadas y las consonantes nasales; la Asociación Fonética Internacional prefiere el término 'plosiva').
predicado	El predicado describe la acción, estado o proceso en el que se involucran los argumentos expresados, por ejemplo, por las frases nominales. Puede ser representado por un verbo, un adjetivo o un nominal.
prefijo	Un prefijo es una parte de la palabra que va antes del tema. En la palabra *anteponer*, *ante-* es un prefijo.
pregunta polar	Una pregunta polar es una pregunta que espera una respuesta *sí* o *no*, p. ej., *¿Estás sorprendido?*
preposición	Una preposición establece una relación entre un elemento y su complemento, precediendo al complemento, como la palabra *por* en la frase *por el candidato liberal*.
préstamo	Un préstamo es un elemento, especialmente una palabra, que se incorpora a una lengua de otra lengua, p. ej., *fútbol* (del inglés) y *tomate* (del náhuatl).
raíz (de la palabra)	La raíz de una palabra es la parte que comunica la información semántica central, la cual puede ser modificada por elementos de flexión o de derivación. En la palabra *cantamos*, la raíz es *cant*; en la palabra *enlazar*, la raíz es *laz*.
reflexividad	La reflexividad se refiere a situaciones en las que el actor y el paciente, o el sujeto y el objeto directo (u otro argumento), son correferentes, como en *Pedro ama a sí mismo* y *Pedro se ama*.
sílaba	Una sílaba es una unidad de la lengua compuesta por uno o más sonidos articulados que se agrupan en torno al de mayor sonoridad, que comúnmente es una vocal (RAE-ASALE 2009). Por ejemplo, la palabra *contemplar* consiste de tres sílabas (*con*, *tem*, *plar*)
sufijo	Una parte de la palabra que va después del tema. En la palabra *aplicación*, *-ción* es un sufijo. En la palabra *perritos* se presentan tres sufijos: *-it*, *-o* y *-s*.
sujeto	El participante de una oración que, según la gramática de una lengua, es el más importante para ciertos efectos gramaticales, incluyendo la concordancia. En la oración *Los perros buscaban comida*, la frase *los perros* es el sujeto, con el cual el verbo concuerda en número.

supleción — Una relación de supleción existe entre dos elementos (morfemas o palabras) cuando se presentan en contextos diferentes sin haber relación fonológica en la actualidad. Por ejemplo, la raíz *pon* (de *poner*) tiene una forma supletiva *pus* (como en *pusimos*) cuando se expresa la idea en el pretérito. Las formas del verbo *ir* como *voy*, *fui* e *iré* se consideran ejemplos de supleción de cierto tipo, dado que amalgaman información adicional a la base verbal en una manera muy irregular.

sustantivo — El sustantivo prototípico se refiere a una entidad concreta que existe en el mundo, como *piedra* o *cielo*. Sin embargo, existen sustantivos que representan abstracciones, como *amor* e *ilusión*.

timbre — El timbre de una vocal se refiere a la cualidad de una vocal, la combinación de los rasgos de apertura, anterioridad y redondamiento, sin mencionar las características de duración, nasalización o laringización. En cuanto a timbres vocálicos, el español tiene cinco vocales como fonemas, mientras que el gallego tiene siete y el francés tiene once.

tono, tonal — Se habla de una lengua tonal cuando la tonía (frecuencia de las vibraciones de un sonido) puede distinguir significado léxico. Es frecuente leer que una lengua tiene dos tonos (alto y bajo), tres, o más. Es una característica de la mayoría de las lenguas del mundo, incluyendo muchas lenguas asiáticas y las lenguas de la familia otomangue en México. Ejemplos del zapoteco de Comaltepec: *beo* (pronunciado con tono alto) 'peine', *beo* (pronunciado con tono medio) 'nube', *beo* (pronunciado con tono bajo) 'tuza' (Lyman 2010: 10). El tono lingüístico puede ser un factor en una lengua sin importar si se escribe, como es común en lenguas mixtecas, o si no se escribe, como es común en lenguas zapotecas, por ejemplo.

transitivo — Se habla de una oración transitiva o un verbo transitivo cuando se presenta un complemento directo, como en el caso de la oración *Está lavando su carro* y el verbo *lavar*. El complemento directo puede ser pronominal, como en *Lo está lavando*. Cuando el argumento es implícito, como en el caso de *estoy comiendo*, la oración se considera intransitiva.

variante	Una variante es "una forma de habla que: a) presenta diferencias estructurales y léxicas en comparación con otras variantes de la misma agrupación lingüística; y b) implica para sus usuarios una identidad sociolingüística que contrasta con la identidad sociolingüística de los usuarios de otras variantes" (INALI 2008: 37). Según esta terminología, que corresponde al término de "dialecto", en su uso académico, existen variantes del español, inglés, alemán, francés, italiano, finés y otras lenguas, igual como se encuentran en las variantes de lenguas originarias de México. Es importante recalcar que lo que se presenta como variante en INALI (2008) puede corresponder a lo que se llamaría una lengua o idioma en otro contexto. También se utiliza el término 'variedad'.
vocal	Una vocal es un "sonido en cuya producción el aire se expele sin ningún obstáculo" (Luna Traill *et al.* 2007), distinguiéndose de las consonantes. La palabra *pato* tiene dos vocales (*a* y *o*).
voz activa	La voz activa expresa una acción efectuada por el sujeto (como actor) sobre el objeto directo, como en las oraciones *Toni compró un libro* y *El candidato liberal ganó la elección*. Se contrasta con la voz pasiva.
voz pasiva	La voz pasiva expresa una acción en una forma indirecta, el actor siendo omitido o expresado en una forma no central, como en la oración *La elección fue ganada por el candidato liberal*. Se contrasta con la voz activa.

Referencias

Apolinar Antonio, Benito & Carrasco Zúñiga, Abad & González Tiburcio, Mónica & Guzmán Vallejón, Felícita & Marlett, Stephen A. & Neri Méndez, Emilia & Neri Remigio, Plácido & Speck, Charles H. & Tamarit Beristráin, Elías & Weathers, Mark L. & Wichmann, Søren & Zacarías Morán, Próspero. 2010. Vocabulario básico en me'phaa. *SIL-Mexico Electronic Working Papers* 9b. 1-27. <https://www.mexico.sil.org/es/resources/archives/56751>

Apolinar Antonio, Benito & Neri Méndez, Emilia & Neri Remigio, Plácido & Tamarit Beristráin, Elías & Tiburcio Cano, Gregorio & Zacarías M., Próspero. 2012. *Las plantas en la cultura me'paa.* México: Instituto Lingüístico de Verano. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/63251>

Bautista Ventura, Renato. 2000. *Ajngáa mẹ'phạạ: Libro de literatura en lengua tlapaneca de Guerrero.* México: Secretaría de Educación Pública.

Campbell, Eric W. 2017a. Otomanguean historical linguistics: Past, present, and prospects for the future. *Language & Linguistics Compass* 11:e12240. 1-22. <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1111/lnc3.12240>

Campbell, Eric W. 2017b. Otomanguean historical linguistics: Exploring the subgroups. *Language & Linguistics Compass* 11. e12233. <https://doi.org/10.1111/lnc3.12244>

Campbell, Lyle. 1997. *American Indian languages: The historical linguistics of native America.* Oxford: Oxford University Press.

Carrasco Zúñiga, Abad. 2006a. *Los procesos morfofonológicos de la lengua mẹ'phạạ.* México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. (Tesis de maestría).

Carrasco Zúñiga, Abad (coord.). 2006b. *Xtángoo xú mị'tháán ajngáá mẹ'phạạ: Normas para la escritura de la lengua mẹ'phạạ.* México: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas de México.

Carrasco Zúñiga, Abad & Weathers, Mark L. 1988. *Xó- nitháán mẹ'phạạ: Cómo se escribe el tlapaneco.* Malinaltepec, Guerrero: Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca. <http://mexico.sil.org/es/resources/archives/35294>

Chomsky, Noam & Halle, Morris. 1968. *The sound pattern of English.* Nueva York: Harper & Row.

Cline, Kevin. 2013. *The tone system of Acatepec Me'paa.* Grand Forks: University of North Dakota. <https://commons.und.edu/theses/1410/> (Tesis de maestría).

Cline, Kevin L. & Marlett, Stephen A. & Paterson III, Hugh & Weathers, Mark L. 2012. Las conexiones externas e internas. En Marlett (ed.). <http://mexico.sil.org/sites/mexico/files/mephaaconexiones.pdf>

Comrie, Bernard. 1976. *Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and related problems.* Cambridge: Cambridge University Press.

Conaculta. 1995. *Relatos tlapanecos: Ajngáa me̱'pha̱a̱.* Traducido por Abad Carrasco. México: Consejo Nacional Para la Cultura y las Artes, Dirección General de Culturas Populares.

Couro, Ted & Langdon, Margaret. 1975. *Let's talk 'Iipay Aa: An introduction to the Mesa Grande Diegueño language.* Banning CA & Ramona CA: Malki Museum Press & Ballena Press.

Duncan, Philip T. 2017. *The role of argument structure in Me'phaa verbal agreement.* Lawrence. University of Kansas. (Tesis de doctorado).

Eberhard, David M. & Simons, Gary F. & Fennig, Charles D. (eds.). 2023. *Ethnologue: Languages of the world.* 26.ª. Dallas TX: SIL International. <http://www.ethnologue.com>

Egland, Steven T. (comp.). 1978. *La inteligibilidad interdialectal en México: Resultados de algunos sondeos.* México: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.mexico.sil.org/es/resources/archives/4897>

Hemphill, Aaron & Hemphill, Christy. 2019. Funciones adposicionales y palabras de múltiples categorías en me'phaa (tlapaneco) de Teocuitlapa. En Guerrero Valenzuela, Lilián (ed.), *Adposiciones y elementos de su tipo en lenguas amerindias,* 277-313. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

INALI. 2008. Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. *Diario Oficial,* 14 de enero. (Primera sección, 31-78; segunda sección, 1-96; tercera sección, 1-112). <https://www.inali.gob.mx/pdf/CLIN_completo.pdf>

INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía). 2009. *Perfil sociodemográfico de la población que habla lengua indígena.* México: Instituto Nacional de Estadística y Geografía. <http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/Productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/censos/poblacion/poblacion_indigena/leng_indi/PHLI.pdf>

Langdon, Margaret. 1970. *A grammar of Diegueño: The Mesa Grande dialect.* Berkeley CA: University of California Press.

Lehmann, Walter. 1915. Über die Stellung und Verwandschaft der Subtiaba-Sprache der Pazifischen Küste Nicaraguas und über die Sprache von Tapachula in Südchiapas. *Zeitschrift für Ethnologie* 47. 1-34. Berlín.

Lehmann, Walter. 1920. *Zentral-Amerika, I. Teil: Die Sprachen Zentral-Amerikas, II.* Berlín: Museum für Völkerkunde.

Lemley, Juan. 1949. Three Tlapaneco stories from Tlacoapa, Guerrero. *Tlalocan* 3. 76-82.

Luna Traill, Elizabeth & Vigueras Ávila, Alejandra & Baez Pinal, Gloria Estela. 2007. *Diccionario básico de lingüística.* México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Lyman Boulden, Hilario. 2010. *Gramática popular del zapoteco de Comaltepec, Choapan, Oaxaca.* Segunda. México: Instituto Lingüístico de Verano. <http://mexico.sil.org/es/resources/archives/52338>

Lyons, John. 1971. *Introduction to theoretical linguistics.* Cambridge: Cambridge University Press.

Marlett, Stephen A. (ed.). 2011-2012. *Los archivos lingüísticos me'phaa.* México: Instituto Lingüístico de Verano. <https://mexico.sil.org/es/publicaciones/e-wpindex/ensayos_preliminares_-_archivos_linguisticos_mephaa>

Marlett, Stephen A. 2024. Propuesta de convenciones para escribir el *mi'phaa* de Tlacoapa. *Propuestas de convenciones para escribir las lenguas originarias de México* 10. 1-11 XXXX UPDATE XXXX NOT COMPLETED. <http://www.mexico.sil.org/es/resources/archives/76015>

Marlett, Stephen A. & Neri Remigio, Plácido. 2020. The sounds of Acatepec Me'paa (Tlapanec). *SIL-Mexico Electronic Working Papers 28* 1-11. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/85942>

Marlett, Stephen A. & Weathers, Mark L. 2018. The sounds of Me'phaa (Tlapanec): A new assessment. *Ensayos Preliminares Electrónicos ILV-México* 25. 1-31. <https://www.mexico.sil.org/es/resources/archives/76311>

Morales Melo, Leticia. 2019. *Los adjetivos en el mè'pàà de Teocuitlapa, Guerrero.* México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. (Tesis de maestría).

Navarro Solano, Abad. 2012. *El patrón de alineamiento en el me?[1]phaa[1].* México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. (Tesis de maestría).

Neri Remigio, Plácido & Marlett, Stephen A. 2018. Presentación analítica del texto "Dos chivos". En Marlett (ed.).

Oropeza Bruno, Iván. 2017. *Morfofonología aspectual y modal del Mè'phàà de Malinaltepec.* México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. (Tesis de maestría).

RAE-ASALE. 2009. *Nueva gramática de la lengua española.* Volumen 1: Morfología, Sintaxis I. Volumen 2: Sintaxis II. Madrid: Espasa Libros.

Ramírez Cantú, Félix & van der Loo, Peter L. 2011. Dos mitos tlapanecos de Malinaltepec. *Tlalocan* 17. 61-82. <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/211>, consultado el 25 de agosto de 2017.

Rensch, Calvin R. 1977. Classification of the Otomanguean languages and the position of Tlapanec. En David Oltrogge & Calvin R. Rensch (eds.). *Two studies in Middle American and comparative linguistics,* 53-108. Dallas TX: Summer Institute of Linguistics & University of Texas at Arlington. <https://www.sil.org/resources/archives/8773>

Sánchez O., Pantaleón. 1976a. *Cuentii egue nicjuaa [El cuento de la zorra atrapada].* México: Instituto Lingüístico de Verano.

Sánchez O., Pantaleón. 1976b. *Cuentii rey gajmaa xabo nguinaa [El rey y el pobre].* México: Instituto Lingüístico de Verano.

Sánchez O., Pantaleón. 1976c. *Cuentii xabo nica'tjuun guixaa [El hombre que fue hablar con el diablo].* México: Instituto Lingüístico de Verano.

Sánchez O., Pantaleón. 1977. Egue tsi nikjuaa (La zorra atrapada). En Sánchez O., Pantaleón & Ramírez Cantú, Félix & Zúñiga Santos, Elpidio (eds.), *Tres cuentos tlapanecos,* 5-7. México: Instituto Lingüístico de Verano.

Sánchez O., Pantaleón. 1988. Ege tsí nikhuáa (La zorra atrapada). En Carrasco Zúñiga, Abad & Weathers, Mark L. *Xó- nitháán me'phaa: Cómo se escribe el tlapaneco,* 107-108. Malinaltepec, Guerrero: Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca. <http://mexico.sil.org/es/resources/archives/35294>

Sánchez O., Pantaleón & Ramírez Cantú, Félix & Zúñiga Santos, Elpidio (eds.). 1977. *Tres cuentos tlapanecos.* México: Instituto Lingüístico de Verano.

Schultze Jena, Leonhard S. 1938. *Bei den Azteken, Mixteken und Tlapaneken der Sierra Madre del Sur von Mexiko.* (Indiana III). Jena: Verlag von Gustav Fischer.

Suárez, Jorge A. 1977. El tlapaneco como lengua otomangue. Universidad Nacional Autónoma de México. Manuscrito.

Suárez, Jorge A. 1983. *La lengua tlapaneca de Malinaltepec.* México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Tiburcio Cano, Gregorio. 2017. *La flexión verbal del me'phaa de Zilacayotitlán.* México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. (Tesis de maestría).

Valiñas Coalla, Leopoldo. 2020. *Lenguas originarias y pueblos indígenas de México. Familias y lenguas aisladas.* México: Academia Mexicana de la Lengua.

Weathers, Mark L. 1990. Un texto histórico tlapaneco. En Garza Cuarón, Beatriz & Levy, Paulette (eds.). *Homenaje a Jorge A. Suárez: Lingüística indoamericana e hispánica,* 495-518. México: El Colegio de México.

Wichmann, Søren. 1996. *Description and typology of some grammatical categories in Azoyú Tlapanec.* Copenhagen: University of Copenhagen.

Wichmann, Søren. 2005. Tlapanec cases. En Beam de Azcona, Rosemary & Paster, Mary (eds.). *Conference on Otomanguean and Oaxacan languages,* 133-145. (Survey of California and other Indian languages). 13. Berkeley CA: University of California Press.